

**S-4**

Third Session, Thirty-seventh Parliament,  
52 Elizabeth II, 2004

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-4**

An Act to amend the Official Languages Act (promotion of  
English and French)

---

First reading, February 3, 2004

---

THE HONOURABLE SENATOR GAUTHIER

**S-4**

Troisième session, trente-septième législature,  
52 Elizabeth II, 2004

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-4**

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion  
du français et de l'anglais)

---

Première lecture le 3 février 2004

---

L'HONORABLE SÉNATEUR GAUTHIER

## SUMMARY

This enactment amends the *Official Languages Act* to clarify the scope of section 41 in order to make it enforceable.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les langues officielles* afin de préciser la portée de l'article 41 de celle-ci de façon à s'assurer qu'il est de nature exécutoire.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

**BILL S-4**

**PROJET DE LOI S-4**

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-4**

**PROJET DE LOI S-4**

An Act to amend the Official Languages Act  
(promotion of English and French)

Loi modifiant la Loi sur les langues officielles  
(promotion du français et de l'anglais)

R.S., c. 31,  
(4<sup>th</sup> Suppl.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. 31  
(4<sup>e</sup> suppl.)

**1. Section 41 of the *Official Languages Act* is renumbered as subsection 41(1) and is amended by adding the following:**

**1. L'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* devient le paragraphe 41(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Duty of federal institutions

(2) Within the scope of their functions, duties and powers, federal institutions shall ensure that positive measures are taken for the ongoing and effective advancement and implementation of the Government of Canada's commitments under subsection (1).

(2) Il incombe aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises les mesures positives nécessaires pour assurer la mise en œuvre de cet engagement.

Obligations des institutions fédérales

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations in respect of federal institutions, other than the Senate, the House of Commons or the Library of Parliament, prescribing the manner in which any duties of those institutions under this Part are to be carried out.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement visant les institutions fédérales autres que le Sénat, la Chambre des communes et la bibliothèque du Parlement, fixer les modalités d'exécution des obligations que la présente partie leur impose.

Règlements

1995, c. 11,  
s. 28

**2. The portion of subsection 43(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2. Le passage du paragraphe 43(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

1995, ch. 11,  
art. 28

Specific mandate of Minister of Canadian Heritage

**43. (1) The Minister of Canadian Heritage shall take appropriate measures to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to**

**43. (1) Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures nécessaires pour assurer la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure :**

Mise en œuvre

**3. Subsection 77(1) of the Act is replaced by the following:**

**3. Le paragraphe 77(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Application for remedy

**77. (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Part IV, V or VII, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.**

**77. (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV, V, ou VII, ou fondée sur l'article 91, peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.**

Recours

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Official Languages Act*

*Clause 1: Section 41 reads as follows:*

**41.** The Government of Canada is committed to

(a) enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development; and

(b) fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.

*Clause 2: The relevant portion of subsection 43(1) reads as follows:*

**43.** (1) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to

*Clause 3: Subsection 77(1) reads as follows:*

**77.** (1) Any person who has made a complaint to the Commissioner in respect of a right or duty under sections 4 to 7, sections 10 to 13 or Part IV or V, or in respect of section 91, may apply to the Court for a remedy under this Part.

*Loi sur les langues officielles*

*Article 1: Texte de l'article 41 :*

**41.** Le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

*Article 2: Texte du passage visé du paragraphe 43(1) :*

**43.** (1) Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu'il estime indiquées pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure :

*Article 3: Texte du paragraphe 77(1) :*

**77.** (1) Quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus aux articles 4 à 7 et 10 à 13 ou aux parties IV ou V, ou fondée sur l'article 91 peut former un recours devant le tribunal sous le régime de la présente partie.